



C(Extr.)/32/10  
ORIGINAL : anglais  
DATE : 1<sup>er</sup> octobre 2015

## UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

Genève

### CONSEIL

#### Trente-deuxième session extraordinaire Genève, 27 mars 2015

#### PROJET DE COMPTE RENDU

*adopté par le Conseil*

##### Ouverture de la session

- \*1. Le Conseil de l'Union internationale pour la protection des obtentions végétales (UPOV) a tenu sa trente-deuxième session extraordinaire à Genève le 27 mars 2015, sous la présidence de Mme Kitisri Sukhapinda (États-Unis d'Amérique), présidente du Conseil.
- \*2. La liste des participants figure à l'annexe I du présent compte rendu.
- \*3. La session est ouverte par la présidente, qui souhaite la bienvenue aux participants.

##### Adoption de l'ordre du jour

- \*4. Le Conseil adopte le projet d'ordre du jour révisé proposé dans le document C(Extr.)/32/1 Rev.
- \*5. À la demande du *Seed and Plant Certification and Registration Institute* (SPCRI) de la République islamique d'Iran, le Conseil convient de reporter l'examen du point 5 du projet d'ordre du jour révisé de sa trente-deuxième session extraordinaire à sa quarante-neuvième session ordinaire qui se tiendra en octobre 2015.

##### Prolongation du mandat du secrétaire général adjoint

- \*6. Le Conseil examine le document C(Extr.)/32/2.
- \*7. Le Conseil décide de prolonger le mandat du secrétaire général adjoint du 1<sup>er</sup> décembre 2015 au 30 novembre 2018.

##### Examen de la conformité du "Projet de dispositions du titre IV 'obtentions végétales' de la loi n° 82 de 2002 relative à la protection des droits de propriété intellectuelle" de l'Égypte avec l'Acte de 1991 de la Convention UPOV

- \*8. Le Conseil examine le document C(Extr.)/32/3.

---

\* L'astérisque précédant le numéro du paragraphe indique que le texte est reproduit du Compte rendu des décisions (document C(Ext)/32/9).

9. Le représentant de la Communauté internationale des obtenteurs de plantes ornementales et fruitières de reproduction asexuée (CIOPORA) demande des précisions concernant la défense des droits, et pose la question de savoir si la législation égyptienne en matière de délits et de douanes est applicable aux droits d'obteneurs, comme soulevé par la CIOPORA dans sa lettre du 20 mars 2015.

10. La délégation de l'Égypte indique que la législation égyptienne en matière d'économie prévoit plusieurs possibilités de procédures juridiques devant le tribunal économique aux fins de dommages et de réparations en cas d'atteinte aux droits d'obteneur. Elle précise que les autorités douanières, en vertu de la législation douanière, peuvent agir dans le cas d'atteinte portée aux droits d'obteneur, y compris en ce qui concerne l'exportation ou l'importation de variétés protégées sans le consentement de l'obteneur.

\*11. Le Conseil décide

- a) de prendre note de l'analyse faite dans le document C(Extr.)/32/3;
- b) de prendre note des informations fournies par la délégation de l'Égypte selon lesquelles la traduction anglaise du projet de loi doit être vérifiée et, pour qu'elle reste fidèle au sens du texte original, il convient d'apporter les modifications suivantes :
  - i) ajouter les termes "of this article" à la fin de l'article 192.7); et
  - ii) ajouter le numéro "4)" devant la phrase "The Minister of Agriculture shall issue a decision establishing the rules and procedures for examination and settlement of the appeal." à l'article 202;
- c) de rendre une décision positive quant à la conformité du "Projet de dispositions du titre IV 'Obtentions végétales' de la loi n° 82 de 2002 relative à la protection des droits de propriété intellectuelle" (projet de loi) de l'Égypte avec l'Acte de 1991 de la Convention internationale pour la protection des obtentions végétales, ce qui permettra à l'Égypte, une fois que le projet de loi aura été adopté, sans changement, et que la loi sera entrée en vigueur, de déposer son instrument d'adhésion à l'Acte de 1991;
- d) d'autoriser le secrétaire général à informer le Gouvernement de l'Égypte de cette décision.

12. La délégation de l'Égypte fait savoir que l'adhésion à l'UPOV profiterait aux obtenteurs et favoriserait l'agriculture en Égypte. Elle remercie le bureau de l'Union pour son assistance dans l'élaboration de la loi conformément aux dispositions de l'Acte de 1991 de la Convention UPOV. La délégation remercie également les membres de l'Union qui ont apporté une assistance technique à l'Office égyptien de la protection des obtentions végétales et ont contribué au renforcement des capacités du personnel à l'occasion de trois projets de coopération distincts mis en œuvre en Égypte. Elle indique que l'Office de la protection des obtentions végétales a délivré 153 certificats au cours de la période 2008-2015, et que 50 variétés étaient en cours d'examen à cette date.

#### Adoption de documents

\*13. Le Conseil examine les documents C(Extr.)/32/4, UPOV/INF/15/3 Draft 2 et UPOV/INF-EXN/7 Draft 1.

*UPOV/INF/4/4 : Règlement financier et règlement d'exécution du Règlement financier de l'UPOV (révision)*

\*14. Le Conseil adopte la version révisée du document UPOV/INF/4 "Règlement financier et règlement d'exécution du Règlement financier de l'UPOV" (document UPOV/INF/4/4), sur la base des modifications apportées au document UPOV/INF/4/3, qui figurent dans l'annexe du document C(Extr.)/32/4.

*UPOV/INF/15/3 : Document d'orientation destiné aux membres de l'UPOV concernant les obligations en cours et les notifications connexes, ainsi que la fourniture d'informations visant à faciliter la coopération (révision)*

\*15. Le Conseil adopte la version révisée du document UPOV/INF/15 "Document d'orientation destiné aux membres de l'UPOV concernant les obligations en cours et les notifications connexes, ainsi que la fourniture d'informations visant à faciliter la coopération" (document UPOV/INF/15/3), sur la base du document UPOV/INF/15/3 Draft 2 "Document d'orientation destiné aux membres de l'UPOV", sous réserve des modifications suivantes :

"52. S'agissant des publications électroniques ou sur papier, y compris les bases de données dans lesquelles des recherches sont possibles, il est particulièrement important de disposer d'informations complètes et exactes. Plus précisément, il est important que soient publiés des renseignements sur les demandes de droits d'obtenteur et sur les droits d'obtenteur octroyés, ainsi que sur les dénominations proposées et approuvées."

"62 La Convention UPOV prévoit un droit de priorité pendant un délai de 12 mois, fondé sur une demande antérieure de protection de la même variété déposée auprès d'un autre membre de l'UPOV, en vertu duquel, lorsque la priorité est revendiquée, une demande subséquente est traitée comme si elle avait été déposée à la date de dépôt de la première demande. Le droit de priorité produit ses effets en ce qui concerne l'examen des conditions relatives à la nouveauté et à la distinction et les dénominations proposées (voir le module 4 intitulé : "Demande d'octroi du droit d'obtenteur" du cours d'enseignement à distance DL-205 intitulé "Introduction au système UPOV de protection des variétés végétales selon la Convention UPOV", ainsi que le document UPOV/EXN/PRI intitulé "Notes explicatives sur le droit de priorité selon la Convention UPOV" qui peut être consulté à l'adresse [http://www.upov.int/explanatory\\_notes/fr/](http://www.upov.int/explanatory_notes/fr/))."

*UPOV/INF-EXN/7 : Liste des documents UPOV/INF-EXN et date de la version la plus récente de ces documents*

\*16. Le Conseil adopte la version révisée du document UPOV/INF-EXN "Liste des documents UPOV/INF/EXN et date de la version la plus récente de ces documents" (document UPOV/INF-EXN/7) sur la base du document UPOV/INF-EXN/7 Draft 1.

Rapport du président sur les travaux de la quatre-vingt-neuvième session du Comité consultatif; adoption, le cas échéant, des recommandations élaborées par ce comité

\*17. Le Conseil examine le document C(Extr.)/32/5.

18. Le représentant de l'*Association for Plant Breeding for the Benefit of Society* (APBEBES) fait référence au paragraphe 25 du document C(Extr.)/32/5, au regard de faits nouveaux concernant d'éventuels domaines d'interaction entre les instruments internationaux respectifs du ITPGRFA, de l'OMPI et de l'UPOV, et fait savoir que l'APBEBES n'a pas eu connaissance des discussions ayant débouché sur cette déclaration.

19. Le secrétaire général adjoint indique que les progrès concernant d'éventuels domaines d'interaction entre les instruments internationaux respectifs du ITPGRFA, de l'OMPI et de l'UPOV sont en suspens dans l'attente d'un examen plus approfondi de la part du ITPGRFA. Le Comité consultatif examinerait la question une fois que les travaux en question auront été communiqués à l'UPOV.

20. Le représentant de l'APBEBES estime qu'il est important pour l'UPOV d'examiner la question avant la prochaine session de l'organe directeur du ITPGRFA. Le représentant précise qu'il serait regrettable que l'UPOV soit exclue du processus en raison du retard à la réception d'une certaine lettre provenant du ITPGRFA. Il propose qu'une décision soit prise, par correspondance, par exemple.

\*21. Le Conseil prend acte des travaux du Comité consultatif à sa quatre-vingt-neuvième session, dont il est rendu compte dans le document C(Extr.)/32/5.

\*22. Le Conseil décide, sur recommandation du Comité consultatif, de réviser la réponse à la question fréquemment posée "Puis-je obtenir une protection dans plusieurs pays à la fois en ne déposant qu'une seule demande?" de la manière suivante :

"Pour obtenir la protection de variétés, l'obtenteur doit déposer une demande pour chacune d'elles auprès des services de chaque membre de l'UPOV dans lequel cette protection est sollicitée. L'Union européenne a adopté un système communautaire (supranational) de protection des obtentions végétales droits d'obtenteur qui couvre le territoire de ses 28 États membres. L'Organisation africaine de la propriété intellectuelle a adopté un système de protection des droits d'obtenteur qui couvre le territoire de ses 17 États membres. Les coordonnées des services chargés d'octroyer les droits d'obtenteur dans chaque pays sont indiquées à l'adresse suivante : [http://www.upov.int/members/fr/pvp\\_offices.html](http://www.upov.int/members/fr/pvp_offices.html)."

Calendrier des réunions pour 2015

\*23. Le Conseil examine le document C(Extr.)/32/6.

\*24. Le Conseil prend note des conclusions du CAJ selon lesquelles il tiendra sa soixante-deuxième session les 26 et 27 octobre 2015 et ne convoquera pas une session du Groupe consultatif du Comité administratif et juridique (CAJ-AG) le 30 octobre 2015.

\*25. Sur la base de ce qui précède, le Conseil approuve la révision du Calendrier des réunions pour 2015 afin d'en retirer les références au CAJ-AG et d'y indiquer que la quarante-quatrième session du Groupe de travail technique sur les plantes agricoles (TWA) se tiendra à Obihiro (Japon) du 6 au 10 juillet 2015.

Communiqué de presse

\*26. Le Conseil examine le document C(Extr.)/32/7.

\*27. Le Conseil examine et approuve le projet de communiqué de presse qui a été diffusé à la fin de sa trente-deuxième session extraordinaire (voir le document C(Extr.)/32/7). Le communiqué de presse approuvé par le Conseil est reproduit à l'annexe II du présent compte rendu.

Questions diverses

\*28. Le Conseil accueille avec satisfaction les vidéos diffusées par l'Équateur et l'Uruguay.

29. *Le présent compte rendu a été adopté par correspondance.*

[Les annexes suivent]

ANNEXE I / ANNEX I / ANLAGE I / ANEXO I

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /  
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des membres/  
in the alphabetical order of the names in French of the members/  
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Mitglieder/  
por orden alfabético de los nombres en francés de los miembros)

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA

Udo VON KRÖCHER, Präsident, Bundessortenamt, Hannover  
(e-mail: Postfach.Praesident@bundessortenamt.de)

Barbara SOHNEMANN (Frau), Justiziarin, Leiterin, Rechtsangelegenheiten, Sortenverwaltung, Gebühren,  
Bundessortenamt, Hannover (e-mail: barbara.sohnemann@bundessortenamt.de)

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN / ARGENTINA

Raimundo LAVIGNOLLE, Presidente del directorio, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Buenos Aires  
(e-mail: rlavignolle@inase.gov.ar)

Carmen Amelia M. GIANNI (Sra.), Coordinadora de Propiedad Intelectual / Recursos Fitogenéticos,  
Secretaría de Industria y Comercio Exterior, Ministerio de Economía, Buenos Aires  
(e-mail: cgianni@inase.gov.ar)

María Inés RODRIGUEZ (Sra.), Counsellor, Permanent Mission of the Argentine Republic to the  
International Organizations in Geneva, Geneva (e-mail: rdg@mrecic.gov.ar)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN / AUSTRALIA

Tanvir HOSSAIN, Senior Examiner, Plant Breeder's Rights Office, IP Australia, Woden  
(e-mail: tanvir.hossain@ipaaustralia.gov.au)

BELGIQUE / BELGIUM / BELGIEN / BÉLGICA

Françoise DE SCHUTTER (Madame), Attachée, Office belge de la Propriété intellectuelle (OPRI), Bruxelles  
(e-mail: francoise.deschutter@economie.fgov.be)

BOLIVIE (ÉTAT PLURINATIONAL DE) / BOLIVIA (PLURINATIONAL STATE OF) / BOLIVIEN  
(PLURINATIONALER STAAT) / BOLIVIA (ESTADO PLURINACIONAL DE)

Luis Fernando ROSALES LOZADA, Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra  
(e-mail: fernando.rosales@bluewin.ch)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

Fabrcio SANTANA SANTOS, Coordinator, National Plant Variety Protection Office (SNPC), Ministry of  
Agriculture, Livestock and Food Supply, Brasilia (e-mail: fabricio.santos@agricultura.gov.br)

CANADA / CANADA / KANADA / CANADÁ

Anthony PARKER, Commissioner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA),  
Ottawa (e-mail: anthony.parker@inspection.gc.ca)

CHILI / CHILE / CHILE / CHILE

Manuel TORO UGALDE, Jefe Subdepartamento, Registro de Variedades Protegidas, División Semillas, Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), Santiago de Chile (e-mail: manuel.toro@sag.gob.cl)

Natalia SOTOMAYOR (Ms.), Legal Advisor, Oficina de Estudios y Políticas Agrarias (ODEPA), Santiago de Chile (e-mail: nsotomayor@odepa.gob.cl)

CHINE / CHINA / CHINA / CHINA

Mingqi LI, Deputy Director General, Office for the Protection of New Plant Varieties, State Forestry Administration, Beijing (e-mail: limingqi709@126.com)

Faji HUANG, Officer, Office for the Protection of New Plant Varieties, State Forestry Administration, Beijing (e-mail: huangfaji@cnpvp.net)

Juan LI (Ms.), Project Administrator, Beijing (e-mail: lijuan\_8@sipo.gov.cn)

Xin LU (Ms.), PVP Examiner, Plant Variety Protection Division, Development Center for Science and Technology, Ministry of Agriculture, Beijing (e-mail: luxin@agri.gov.cn)

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN / COLOMBIA

Ana Luisa DÍAZ JIMÉNEZ (Sra.), Directora Técnica de Semillas, Dirección Técnica de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (ICA), Bogotá (e-mail: ana.diaz@ica.gov.co)

Juan Camilo SARETZKI-FORERO, Consejo, Misión Permanente de Colombia, Chemin Champ-d'Anier 17-19, 1209 Geneva, Switzerland (e-mail: juan.saretzki@misioncolombia.ch)

CROATIE / CROATIA / KROATIEN / CROACIA

Ivana BULAJIĆ (Ms.), Head of Plant Health Service, Directorate for Food Quality and Fitosanitary Policy, Ministry of Agriculture, Zagreb (e-mail: ivana.bulajic@mps.hr)

DANEMARK / DENMARK / DÄNEMARK / DINAMARCA

Gerhard DENEKEN, Department of Variety Testing, The Danish AgriFish Agency (NaturErhvervstyrelsen), Skaelskoer (e-mail: gde@naturerhverv.dk)

Maria LILLIE SONNE (Mrs.), Head of Legal, Danish AgriFish Agency, (NaturErhvervstyrelsen), Copenhagen

ÉQUATEUR / ECUADOR / ECUADOR / ECUADOR

Juan Carlos CASTRILLÓN J., Ministro, Misión Permanente, Ginebra (e-mail: jccastrillonj@gmail.com)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA

Luis SALAICES SÁNCHEZ, Jefe del Área del Registro de Variedades, Subdirección General de Medios de Producción Agrícolas y Oficina Española de Variedades Vegetales (MPA y OEVV), Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente (MAGRAMA), Madrid (e-mail: luis.salaices@magrama.es)

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND / ESTONIA

Renata TSATURJAN (Ms.), Chief Specialist, Plant Production Bureau, Ministry of Agriculture, Tallinn (e-mail: renata.tsaturjan@agri.ee)

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA / VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Kitisri SUKHAPINDA (Ms.), Patent Attorney, Office of Policy and External Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Alexandria (e-mail: kitisri.sukhapinda@uspto.gov)

Jeffery HAYNES, Deputy Commissioner, U.S. Plant Variety Protection Office, USDA, AMS, S&T, Plant Variety Protection Office, Washington D.C. (e-mail: Jeffery.Haynes@ams.usda.gov)

Elaine WU (Ms.), Patent Attorney, United States Patent and Trademark Office, Alexandria

FÉDÉRATION DE RUSSIE / RUSSIAN FEDERATION / RUSSISCHE FÖDERATION / FEDERACIÓN DE RUSIA

Viktor I. STARTCEV, Deputy Chairman, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Moscow (e-mail: gossort@gossort.com)

Yury A. ROGOVSKIY, Deputy Chairman, Head of Methodology and International Cooperation, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Moscow (e-mail: yrogovskij@yandex.ru)

Antonina TRETINNIKOVA (Ms.), Deputy Head, Methodology and International Cooperation Department, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Moscow (e-mail: tretinnikova@mail.ru)

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA

Tarja Päivikki HIETARANTA (Ms.), Senior Officer, Seed Certification Unit, Finnish Food and Safety Authority (EVIRA), Loimaa (e-mail: tarja.hietaranta@evira.fi)

FRANCE / FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA

Anne CHAN-HON-TONG (Mme), Chargée d'étude pôle semences, Bureau des semences et de la santé des végétaux, Direction Générale de l'Alimentation Service de la Prévention des Risques Sanitaires de la Production Primaire, Sous-direction de la Qualité et de la Protection des Végétaux, Ministère de l'Agriculture, de l'Agroalimentaire et de la Forêt, Paris (e-mail: anne.chan-hon-tong@agriculture.gouv.fr)

Arnaud DELTOUR, Directeur général, Groupe d'étude et de contrôle des variétés et des semences (GEVES), Beaucauzé (e-mail: arnaud.deltour@geves.fr)

Virginie BERTOUX (Mme), Responsable, Instance nationale des obtentions végétales (INOV), INOV-GEVES, Beaucauzé (e-mail: virginie.bertoux@geves.fr)

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA

Krisztina KOVÁCS (Ms.), Head, Industrial Property Law, Budapest (e-mail: krisztina.kovacs@hipo.gov.hu)

Katalin MIKLÓ (Ms.), Head of Chemical and Agricultural Division, Agriculture and Plant Variety Protection Section, Hungarian Intellectual Property Office, Budapest (e-mail: katalin.miklo@hipo.gov.hu)

IRLANDE / IRELAND / IRLAND / IRLANDA

Donal COLEMAN, Controller of Plant Breeders' Rights, National Crop Evaluation Centre, Department of Agriculture, Food and Marine, National Crop Evaluation Centre, Leixlip (e-mail: donal.coleman@agriculture.gov.ie)

JAPON / JAPAN / JAPAN / JAPÓN

Katsuhiko SAKA, Director, New Business and Intellectual Property Division, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), Tokyo (e-mail: katsuhiko\_saka@nm.maff.go.jp)

Akira MIYAKE, Senior Policy Advisor, New Business and Intellectual Property Division, Food Industry Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), Tokyo (e-mail: akira\_miyake@nm.maff.go.jp)

KENYA / KENYA / KENIA / KENYA

Simeon KIBET KOGO, General Manager, Quality Assurance, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), Nairobi (e-mail: skibet@kephis.org)

LETTONIE / LATVIA / LETTLAND / LETONIA

Iveta OZOLINA (Mrs.), Deputy Director, Department of Agriculture, Ministry of Agriculture, Riga (e-mail: iveta.ozolina@zm.gov.lv)

Velta EVELONE (Ms.), Director of Seed Control Department, State Plant Protection Service, Riga (e-mail: velta.evelone@vaad.gov.lv)

Outi TYN (Ms.), Political Administrator, Official of the General Secretariat of the Council of the European Union, Bruxelles (e-mail: Outi.Tyni@consilium.europa.eu)

LITUANIE / LITHUANIA / LITAUEN / LITUANIA

Rasa ZUIKIENĖ (Mrs.), Deputy Head of the plant variety division, State Plant Service under the Ministry of Agriculture, Vilnius (e-mail: rasa.zuikiene@vatzum.lt)

MAROC / MOROCCO / MAROKKO / MARRUECOS

Zoubida TAOUSSI (Mrs.), Chargée de la protection des obtentions végétales, Office National de Sécurité de Produits Alimentaires, Rabat (e-mail: ztaoussi67@gmail.com)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO

Alejandro BARRIENTOS-PRIEGO, Profesor, Departamento de Fitotecnica, Universidad Autónoma de Chapingo (UACH), Chapingo (email: abarrien@correo.chapingo.mx)

Sara MANZANO MERINO, Advisor, Misión Permanente, Genève (e-mail: smanzano@sre.gob.mx)

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA

Tor Erik JØRGENSEN, Head of Section, National Approvals, Norwegian Food Safety Authority, Brumunddal (e-mail: tor.erik.jorgensen@mattilsynet.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA ZELANDIA

Christopher J. BARNABY, Assistant Commissioner / Principal Examiner for Plant Variety Rights, Plant Variety Rights Office, Intellectual Property Office of New Zealand, Ministry of Business, Innovation and Employment, Christchurch (e-mail: Chris.Barnaby@pvr.govt.nz)

OMAN / OMAN / OMAN / OMÁN

Ali AL LAWATI, Plant Genetic Resources Expert, The Research Council, Oman Animal and Plant Genetic Resources, Muscat (e-mail: ali.allawati@trc.gov.om)

Dua'a Yousuf AL MAQBALI (Ms.), Data Collector and Analyst, The Research Council, Oman Animal and Plant Genetic Resources Center, Muscat (e-mail: duaa.almaqbali@trc.gov.om)

ORGANISATION AFRICAINE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE (OAPI) / AFRICAN INTELLECTUAL PROPERTY ORGANIZATION (OAPI) / AFRIKANISCHE ORGANISATION FÜR GEISTIGES EIGENTUM (OAPI) / ORGANIZACIÓN AFRICANA DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL (OAPI)

Juliette DOUMATEY AYITE (Mme), Directeur Général Adjoint, Organisation africaine de la propriété intellectuelle (OAPI), Yaoundé (e-mail: ayijuliette@yahoo.fr)

Wéré Régine GAZARO (Mme), Directeur, Protection de la propriété industrielle, Organisation africaine de la propriété intellectuelle (OAPI), Yaoundé (e-mail: were\_regine@yahoo.fr)

PARAGUAY / PARAGUAY / PARAGUAY / PARAGUAY

Hugo Daniel ALCARAZ, Director Jurídico, Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas (SENAVE), San Lorenzo (email: hugoalcarazz@senave.com)

Blanca Julia NÚÑEZ DE MATTO (Sra.), Jefa, Departamento de Protección y Uso de Variedades, Dirección de Semillas (DISE), Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas (SENAVE), San Lorenzo (e-mail: blanca.nunez@senave.gov.py)

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS

Marien VALSTAR, Senior Policy Officer, Seeds and Plant Propagation Material, Ministry of Economic Affairs, DG AGRO, The Hague (e-mail: m.valstar@minez.nl)

Kees Jan GROENEWOUD, Secretary, Plant Variety Board (Raad voor Plantenrassen), Naktuinbouw NL, Roelofarendsveen (e-mail: c.j.a.groenewoud@naktuinbouw.nl)

Kees VAN ETTEKOVEN, Head of Variety Testing Department, Naktuinbouw NL, Roelofarendsveen (e-mail: c.v.ettekoven@naktuinbouw.nl)

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA

Edward S. GACEK, Director General, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), Slupia Wielka (e-mail: e.gacek@coboru.pl)

Alicja RUTKOWSKA-ŁOŚ (Mrs.), Head, National Listing and Plant Breeders' Rights Protection Office, The Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), Slupia Wielka (e-mail: a.rutkowska@coboru.pl)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA / REPÚBLICA DE COREA

Seung-In YI, Deputy Head, Plant Variety Protection Division, Korea Seed & Variety Service (KSVS), Gyeongsangbuk-Do (e-mail: seedin@korea.kr)

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA / REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAU / REPÚBLICA DE MOLDOVA

Mihail MACHIDON, Chairman, State Commission for Crops Variety Testing and Registration (SCCVTR), Chisinau (e-mail: info@cstsp.md)

Ala GUSAN (Mrs.), Head, Inventions and Plant Varieties Department, State Agency on Intellectual Property (AGEPI), Chisinau (e-mail: ala.gusan@agepi.gov.md)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK / REPÚBLICA CHECA

Radmila SAFARIKOVA (Mrs.), Head of Division, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (UKZUZ), National Plant Variety Office, Brno (e-mail: radmila.safarikova@ukzuz.cz)

ROUMANIE / ROMANIA / RUMĂNIEN / RUMANIA

Aura Giorgiana MINDRUTA (Ms.), Expert, State Institute for Variety Testing and Registration (ISTIS), Bucarest (e-mail: aura\_mindruta@istis.ro)

Cristian Irinel MOCANU, Head of Legal Department, State Institute for Variety Testing and Registration, Bucharest (e-mail: irinel\_mocanu@istis.ro)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH / REINO UNIDO

Andrew MITCHELL, Head of Varieties and Seeds, Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), Cambridge (e-mail: andrew.mitchell@defra.gsi.gov.uk)

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA

Bronislava BÁTOROVÁ (Mrs.), National Coordinator for the Cooperation of the Slovak Republic with UPOV/  
Senior Officer, Department of Variety Testing, Central Controlling and Testing Institute in Agriculture  
(ÚKSÚP), Nitra (e-mail: bronislava.batorova@uksup.sk)

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA

Olof JOHANSSON, Head, Plant and Environment Department, Swedish Board of Agriculture, Jönköping  
(e-mail: olof.johansson@jordbruksverket.se)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA

Manuela BRAND (Ms.), Plant Variety Rights Office, Federal Department of Economic Affairs Education and  
Research (EAER), Plant Health and Varieties, Federal Office for Agriculture FOAG, Bern  
(e-mail: manuela.brand@blw.admin.ch)

TUNISIE / TUNISIA / TUNESIEN / TÚNEZ

Tarek CHIBOUB, Directeur général, Direction générale de la protection et du contrôle de la qualité des  
produits agricoles, Ministère de l'agriculture, Tunis (e-mail: tarechib@yahoo.fr)

TURQUIE / TURKEY / TÜRKEI / TURQUÍA

Necati Cem AKTUZ, PBR Expert, Crop Production Directorate, Seed Department, Ministry of Food,  
Agriculture and Livestock, Ankara (e-mail: necaticem.aktuz@tarim.gov.tr)

Muhittin BAĞCI, Coordinator (Engineer), Variety Registration and Seed Certification Centre, Ankara  
(e-mail: muhittin.bagci@gthb.gov.tr)

Ilknur YALVAÇ (Ms.), PBR Expert, General Directorate of Crop Production, Seed Department, Ministry of  
Food, Agriculture and Livestock, Ankara (e-mail: ilknur.yalvac@tarim.gov.tr)

UNION EUROPÉENNE / EUROPEAN UNION / EUROPÄISCHE UNION / UNIÓN EUROPEA

H.E. Mr. Peter SØRENSEN, Ambassador, Head of the Delegation of the European Union to the United  
Nations in Geneva, Geneva

Oliver HALL-ALLEN, First Counsellor, Delegation of the European Union to the United Nations in Geneva,  
Geneva (e-mail: Oliver.Hall-Allen@eeas.europa.eu)

Dana-Irina SIMION (Mme), Chef de l'Unité E2, Direction Générale Santé et Sécurité Alimentaire,  
Commission européenne, Bruxelles (e-mail: dana-irina.simion@ec.europa.eu)

Päivi MANNERKORPI (Mrs.), Head of Sector - Unit E2, Plant Reproductive Material, Section Direction  
Générale Santé et Sécurité Alimentaire, Commission européenne (DG SANCO), Bruxelles  
(e-mail: paivi.mannerkorpi@ec.europa.eu)

Isabelle CLEMENT-NISSOU (Mrs.), Policy Officer - Unité E2, Plant Reproductive Material Sector, Direction  
Générale Santé et Sécurité Alimentaire, Commission européenne (DG SANCO), Bruxelles (e-mail:  
isabelle.clement-nissou@ec.europa.eu)

Martin EKVAD, President, Community Plant Variety Office (CPVO), Angers (e-mail: ekvad@cpvo.europa.eu)

Carlos GODINHO, Vice-President, Community Plant Variety Office (CPVO), Angers  
(e-mail: godinho@cpvo.europa.eu)

II. OBSERVATEURS / OBSERVERS / BEOBACHTER / OBSERVADORES

ÉGYPTE / EGYPT / ÄGYPTEN / EGIPTO

Ahmed AGIBA, Head of CASC - Under Secretary of the Ministry of Agriculture, Agricultural Services Sector, Ministry of Agriculture & Land Reclamation, Central Administration for Seed Testing and Certification (CASC), Giza (e-mail: casc.egypt@hotmail.com)

Saad NASSAR, Head of Working Group Review, Formulation Policies and Agricultural Legislations, Ministry of Agriculture and Land Reclamation, Giza (e-mail: Casc.egypt@hotmail.com)

Samy Hamed EL DEIB SALLAM, Head, Technical Secretary of Variety Registration Committee, Central Administration for Seed Certification (CASC), Giza (e-mail: sllamsamy@yahoo.com)

INDONÉSIE / INDONESIA / INDONESIEN / INDONESIA

Satryo BRODODININGRAT, Second Secretary, Permanent Mission of the Republic of Indonesia, Geneva (e-mail: satryo.bramono@mission-indonesia.org)

Erik MANGAJAYA, Third Secretary, Permanent Mission of the Republic of Indonesia, Geneva (e-mail: erik.mangajaya@mission-indonesia.org)

THAÏLANDE / THAILAND / THAILAND / TAILANDIA

Sudkhet BORIBOONSRI, Counsellor, Permanent Mission of Thailand to the World Trade Organization (WTO), Genève (e-mail: sudkhet@thaiwto.com)

III. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS / ORGANISATIONEN / ORGANIZACIONES

ASSOCIATION FOR PLANT BREEDING FOR THE BENEFIT OF SOCIETY (APBEBES)

Susanne GURA (Ms.), APREBES Coordinator, Bonn (e-mail: gura@dinse.net)

François MEIENBERG, Board Member, Bonn (e-mail: food@evb.ch)

SOUTH CENTRE

Emmanuel K. OKE, Intern, Innovation and Access to Knowledge Programme, Genève (e-mail: oke@southcentre.int)

Nirmalya SYAM, Programme Officer, Innovation and Access to Knowledge Programme, Genève (e-mail: syam@southcentre.int)

ASSOCIATION INTERNATIONALE DES PRODUCTEURS HORTICOLES (AIPH) / INTERNATIONAL ASSOCIATION OF HORTICULTURAL PRODUCERS (AIPH) / INTERNATIONALER VERBAND DES ERWERBSGARTENBAUES (AIPH) / ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE PRODUCTORES HORTÍCOLAS (AIPH)

Mia BUMA (Ms.), Secretary, Committee for Novelty Protection, International Association of Horticultural Producers (AIPH), Reading (e-mail: info@miabuma.nl)

COMMUNAUTÉ INTERNATIONALE DES OBTENTEURS DE PLANTES ORNEMENTALES ET FRUITIÈRES À REPRODUCTION ASEXUÉE (CIOPORA) / INTERNATIONAL COMMUNITY OF BREEDERS OF ASEXUALLY REPRODUCED ORNAMENTAL AND FRUIT VARIETIES (CIOPORA) / INTERNATIONALE GEMEINSCHAFT DER ZÜCHTER VEGETATIV VERMEHRBARER ZIERUND OBSTPFLANZEN (CIOPORA) / COMUNIDAD INTERNACIONAL DE OBTENTORES DE VARIEDADES ORNAMENTALES Y FRUTALES DE REPRODUCCIÓN ASEXUADA (CIOPORA)

Marcel BRUINS, Bruxelles (e-mail: mbruins1964@gmail.com)

CROPLIFE INTERNATIONAL

Marcel BRUINS, Consultant, CropLife International, Bruxelles (e-mail: mbruins1964@gmail.com)

FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS (FAO)

Shakeel BHATTI, Secretary, International Treaty on Plant Genetic Resources for Food and Agriculture, Rome (email: shakeel.bhatti@fao.org)

INTERNATIONAL SEED FEDERATION (ISF)

Hélène GUILLOT (Mlle), Juriste, Union Française des Semenciers (UFS), Paris  
(e-mail: helene.guillot@ufs-asso.com)

III. BUREAU / OFFICER / VORSITZ / OFICINA

Kitisri SUKHAPINDA (Ms.), President

Luis SALAICES, Vice-President

IV. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV / BÜRO DER UPOV / OFICINA DE LA UPOV

Francis GURRY, Secretary-General

Peter BUTTON, Vice Secretary-General

Yolanda HUERTA (Ms.), Legal Counsel

Jun KOIDE, Technical/Regional Officer (Asia)

Ben RIVOIRE, Technical/Regional Officer (Africa, Arab Countries)

Leontino TAVEIRA, Technical/Regional Officer (Latin America, Caribbean)

Ariane BESSE (Ms.), Administrative Assistant

[L'Annexe II suit/  
Annex II follows/  
Anlage II folgt/  
Sigue el Anexo II]

ANNEXE II

Communiqué de presse de l'UPOV n° 99

Genève, 27 mars 2015

**Le Conseil de l'UPOV tient sa trente-deuxième session extraordinaire**

Le Conseil de l'Union internationale pour la protection des obtentions végétales (UPOV) a tenu sa trente-deuxième session extraordinaire le 27 mars 2015.

Principaux faits nouveaux :

Décision positive concernant le projet de loi présenté par l'Égypte

Le Conseil a rendu une décision positive quant à la conformité du "Projet de dispositions du titre IV 'Obtentions végétales' de la loi n° 82 de 2002 relative à la protection des droits de propriété intellectuelle" (projet de loi) de l'Égypte avec l'Acte de 1991 de la Convention internationale pour la protection des obtentions végétales (Convention UPOV), ce qui permettra à l'Égypte, une fois que le projet de loi aura été adopté, sans changement, et que la loi sera entrée en vigueur, de déposer son instrument d'adhésion à l'Acte de 1991.

Prolongation du mandat du secrétaire général adjoint

Le Conseil a décidé de prolonger le mandat du secrétaire général adjoint du 1<sup>er</sup> décembre 2015 au 30 novembre 2018.

Adoption de documents

Le Conseil a adopté les documents suivants :

- UPOV/INF/4/4 Règlement financier et règlement d'exécution du Règlement financier de l'UPOV (révision)
- UPOV/INF/15/3 Document d'orientation destiné aux membres de l'UPOV (révision)

Tous les documents adoptés seront incorporés dans la Collection UPOV (voir [http://www.upov.int/upov\\_collection/fr/](http://www.upov.int/upov_collection/fr/)).

Principes directeurs d'examen

Le Conseil s'est félicité de l'adoption par le Comité technique de 12 nouveaux principes directeurs d'examen de l'UPOV pour la conduite de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (principes directeurs d'examen) et de 14 versions révisées de principes directeurs d'examen. L'UPOV dispose désormais de 313 principes directeurs d'examen, tous disponibles gratuitement sur le site Web de l'UPOV ([http://www.upov.int/test\\_guidelines/fr/](http://www.upov.int/test_guidelines/fr/)).

Expérience des membres de l'Union en matière d'examen des obtentions végétales

Le Conseil a noté que le nombre des genres et espèces pour lesquels les membres de l'Union avaient indiqué avoir une expérience pratique en matière d'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS) était passé de 3305 en 2014 à 3382 en 2015 (+ 2,3%). Le Conseil a également noté qu'il était possible d'accéder librement, par l'intermédiaire de la base de données GENIE, aux informations sur les membres de l'Union ayant une expérience pratique en matière d'examen DHS. (voir <http://www.upov.int/genie/en/>).

Pour de plus amples informations, prière de s'adresser au Secrétariat de l'UPOV :  
Tél. : (+41-22) 338 9111 Mél. : [upov.mail@upov.int](mailto:upov.mail@upov.int)  
Tlcp. : (+41-22) 733 0336 Site Web : [www.upov.int](http://www.upov.int)

[Fin de l'annexe II et du document]